

**Zeitschrift:** Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires

**Herausgeber:** Empirische Kulturwissenschaft Schweiz

**Band:** 28 (1927-1928)

**Artikel:** Indovinelli, proverbi, filastrocche e canti popolari ticinesi

**Autor:** Keller, Walter

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-112644>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Indovinelli, proverbi, filastrocche e canti popolari ticinesi.

Pubblicati dal dott. WALTER KELLER (Basilea).

### II. Parte.

#### Indovinelli (continua).

103. A guardi sempro in su,  
at dag lüs e bon calor.  
Ma guai se ra to manina,  
a mi trop las visina! (föch)

\*

104. A som pinin, a som magrin,  
a go 'na gambeta e on berrettin;  
sa te me sfreghet, tosin, on po,  
on strelusc a do.  
Si, a sprizze on strelusc e ona  
fiammèta;  
scappa mama, scapa in pressa  
(sofranel)

\*

105. Bel e content,  
A giughi cor vent,  
dopo a brusi in pàs,  
per dat bras. (tizzon)

\*

106. A vag su in ciel,  
senz'ar e senza scar;  
r' aria a scondi  
vegnendent föra dar camin.

\*

107. A som negro, negro, negro  
e im brusa in dro fornell  
chi ca som, tosin bel? (Carbon)

\*

108. A go dö orec longhe longhe,  
ma a som miga on asinel:  
am trovi visin ar föch,  
car or me tosinel:  
sa t' öm ciap pei orec,  
at pizze or föghet. (Boffet)

\*

Guardo sempre in su,  
ti dò luce e buon calor.  
Ma guai se la tua manina  
a me troppo s' avvicina! (Fuoco)

\*

Son piccolino, son magrolino;  
ho una gambetta e un berrettino;  
se mi strofini, fanciullo, un po',  
un lampo dò.  
Si, sprizzo un lampo e una fiammetta,  
scappa, mamma, scappa in fretta.  
(Fiammifero)

\*

Vago e contento,  
gioco col vento;  
poi brucio in pacc  
per darti brace. (Tizzone)

\*

Salgo al cielo,  
senz' ali e senza scale;  
l' aria velo  
uscendo dal cammino. (Fnmo)

\*

Sono nero, nero, nero,  
e mi brucian nel fornello:  
chi sono, o bimbo bello? (Carbone)

\*

Ho due orecchie lunghe lunghe,  
ma non sono un asinel:  
mi ritrovo accanto al foco,  
o mio caro bambinel:  
se mi prendi per le orecchie,  
io ti attizzo il focherel. (Soffietto)

\*

109. Sempro insema ar föch a stem,  
e in pas a s'aiutem:  
vuna l' è come on badiret,  
i altre i tegn strec strec  
quel chi po ciapà:  
indovina, indovinà
- \*
110. Am vestis in verd durant r' estat:  
A som spoiada durant' r'inverno.  
A stagh drizza sia in dr' aria  
com' ar vent,  
nev e sö im fa migia spavent.
- \* (or röver)
111. A sto sempro fermo e driz  
su 'na gamba sola;  
a protegi cito cito  
or ni ch' al consola.  
D'inverno sp a som,  
eppur a tucc ag dag  
or cald fogherel.  
Chi chi sa or indovinel?
- \*
112. Qua ch' a lè or pais dro C. Tesin pussè indormentò?  
Qual' è il paese del Cantone Ticino più addormentato?
- \*
113. Qua ch' a lè or pais dro C. Tesin pussè sfamò?  
Qual' è il paese del C. Ticino più rapace?
- \*
114. Qua ch' a lè or pais dro C. Tesin pussè temperant?  
Qual' è il paese del C. Ticino più temperante?
- \*
115. Qua ch' a lè quela pianta ch' a la rid mai?  
Qual' è quella pianta che non ride mai?
- \*
116. Qua ch' a lè or frut pussè prezios?  
Qual' è il frutto più prezioso?
- \*
117. Qua ch' a lè or pais dro C. Tesin pussè rumoros?  
Qual' è il paese del C. Ticino più rumoroso?
- \*
118. Chi ch' a lè quel che or Papa al ved mai, on regnat da rar, e inveci  
i semplic mortai i veden sempro  
Chi è quello che il Papa non vede mai, un regnante di raro, e invece  
i semplici mortali vedono sempre?

Sempre insieme al fuoco stiamo,  
ed in pace ci aiutiamo:  
una è come un badiletto,  
l' altre tengon stretto stretto  
quel che possono pigliar:  
indovina, indovinar.

(La paletta e le molle)

\*

Vesto in verde, durante l'estate:  
sono spoglia durante l'inverno.  
Sto diritta si all'aria che al vento,  
neve e sol non mi fanno spavento.

(La quercia)

\*

Sto sempre fermo e ritto  
su d'una gamba sola;  
proteggo zitto zitto  
il nido che consola.  
D'inverno spoglio sono,  
eppure a tutte dono  
il caldo focherello.  
Chi sa l'indovinello? (L'albero)

\*

(Buss)

(Busso)

\*

(Aquila)

(Aquila)

\*

114. Qua ch' a lè or pais dro C. Tesin pussè temperant?  
Qual' è il paese del C. Ticino più temperante?

(Sobrio)

(Sobrio)

\*

115. Qua ch' a lè quela pianta ch' a la rid mai?  
Qual' è quella pianta che non ride mai?

(ra saresa piangent)

(Salice piangente)

\*

116. Qua ch' a lè or frut pussè prezios?  
Qual' è il frutto più prezioso?

(Pomodor)

(Pomodoro)

\*

117. Qua ch' a lè or pais dro C. Tesin pussè rumoros?  
Qual' è il paese del C. Ticino più rumoroso?

(Cias)

(Chiasso)

\*

118. Chi ch' a lè quel che or Papa al ved mai, on regnat da rar, e inveci  
i semplic mortai i veden sempro  
Chi è quello che il Papa non vede mai, un regnante di raro, e invece  
i semplici mortali vedono sempre?

(Un proprio simile)

\*

119. Qua ch' a iè i person chi ga pussè caratter? (i tipògraf)  
 Quali sono le persone che hanno più carattere? (I tipografi)  
 \*
120. Qua ch'a lè quella pianta che gh'a stem su pussè ch'i altre? (ra pianta di pè)  
 Qual' è quella pianta sulla quale più ci tratteniamo? (la pianta dei piedi)  
 \*
121. Cossa ch'a lè ch'is lassa brusà per custodi on secret? (ra ceralacca)  
 Che cos' è che si lascia bruciare per custodire un segreto? (la ceralacca)  
 \*
122. Qua ch'a lè quella roba che tucc, öm e donn, vec e giovin i far in  
 stes temp? (or vegni vec)  
 Qual' è quella cosa che tutti, uomini e donne, vecchi e giovani fanno  
 nello stesso tempo? (L'invecchiare)
- 122a. Qua ch'a iè qui vocai che da par lor ia fabbrico ona città? (a—i—a  
 = Aia)  
 Quali sono quelle vocali che sole hanno fabbricato una città? (a—i—a)  
 = Aia) \*
123. Or som grand, or som pinin,  
 sempro fai de metal;  
 a go miga gamb eppur a cammini;  
 a som miga can, nè caval,  
 eppur con' na forta cadenella  
 a som strec ar me scior;  
 a go miga cör, ma questa l' è  
 bella!  
 Tuc i palpit a go dro cör!  
 (or lerogi) \*
- Or son grande, or son piccino,  
 sempre fatto di metallo;  
 non ho gambe eppur cammino;  
 non son cane, nè cavallo,  
 pur con forte catenella  
 sono stretto al mio signor;  
 non ho cor, ma questa è bella!  
 Tutti i palpiti ho del cuor! (l'orologio)
124. A som pinina, morella;  
 a vagh a caval senza sella:  
 a pas or ma senza nav;  
 a vagh a ca senza ciav;  
 a vagh a ra tavola dro re.  
 Dim a som miga pussè che ti?  
 (ra mosca) \*
- Io son piccola, morella;  
 vo a cavallo senza sella;  
 passo il mare senza nave;  
 vado a casa senza chiave;  
 vado a tavola del re.  
 Dimmi non son più di te?
125. Lettor, at disi bravo  
 s'a indovinà to ghe rivi  
 qua ch'a iè qui mort  
 ch'i parla più di viv? (i liber.) \*
- Lettore, ti dico bravo  
 se indovinar arrivi  
 quali sono quei morti  
 che parlan più dei vivi. (i libri) \*
126. A gh' è na bocina d' or tenerella  
 sarad dent a mur bianc com' è  
 ra nev;  
 i gh' è miga port, i gh' e miga  
 finestrella;  
 ma i gh' è qui chi romp or tecc  
 e r' or i porta via. (r' öv) \*
- C' è una pallina d' oro tenerella,  
 chiusa entro mura bianche come neve;  
 non ci son porte, non v' è finestrella,  
 ma c' è chi rompe il tetto e l' oro invola.  
 (l'uovo) \*

127. T' om ved miga eppur ag som.  
a go miga gamb, eppur a corri;  
a go miga bocca, eppur a cifol,  
a go miga arme, eppur a offendì.  
(or vent)  
\* Non mi vedi, eppur esisto;  
non ho gambe, eppur corro;  
non ho bocca, eppur zufolo;  
non ho armi, eppur offendò.  
(Il vento)  
\*
128. Cinq vocai e 'na consonant i dà fiò in quantità.  
Cinque vocali ed una consonante danno fiori in quantità.  
(aiuröra)  
(aiuola)
- 128a. Or' om al ghe n'a du,  
ra donna vun;  
ma ra veggeta  
la ghe n'a gnanca vun;  
nè or rè, nè ra regina.  
i po miga dan a ti, carina.  
In dra cort i ghe n' è vuno.  
(ra lettera O)  
\* L'uomo ne ha due,  
la donna uno;  
ma la vecchietta  
non ne ha alcuno;  
nè il re, nè la regina  
possono darne a te, carina.  
Nella corte ve n' ha uno.  
(La lettera O)  
\*
129. Com 'a ch' is pos nomina 'na part dro vestì con do consonant? (Gi—acca  
= Giacca)  
Come si può nominare una parte del vestito con due consonanti? (Gi—acca  
= Giacca)  
\* Son nel mare e non nell'acqua;  
son nell'aria e non nel vento;  
son nell'oro e nell'argento,  
eppur privo di povertà.  
(lettera r)  
\* Chi è che Dio non vede,  
un sovrano vede di rado,  
noi vediamo tutti i giorni?  
(un proprio simile)  
\*
130. A som in dro mar e miga in  
dr'acqua;  
A som in dr' aria e miga in dro  
vent;  
A som in dr' or e in dr' argent,  
eppur priv de povertà.  
(ra lettera r)  
\* Son nel mare e non nell'acqua;  
son nell'aria e non nel vento;  
son nell'oro e nell'argento,  
eppur privo di povertà.  
(lettera r)  
\*
131. Cha ch' a iè che Dio al ved miga  
on sovrano al ved da rar,  
e nun a vedom tntt' i di?  
(vun compagn de nùn)
132. In ciel ag stagh, in terra no.  
A ami or so, ra luna, i stel,  
or cioccolat e i caramel.  
In dra villa e in dra casupola  
a so sta,  
'ma in dra reggia te me po  
miga trovà.  
(ra lettera l)

133. Salta, salta, salta,  
più che la salta, men la salta.  
(ra bocia de gomma.)

134. Qua ch' a lè quel nom de persona grandissim?  
Qual' è quel nome di persona grandissimo?  
\*

135. Dö consonant insieme i forna 'na roba negra  
Due consonanti insieme formano una cosa nera.  
\*

136. „Olmuo erponpo, iod sopinde“ — Chi mi aiuta a capirne qualche cosa?  
= (L' uomo propone, Dio dispone)  
„Olmuo erponpo, iod sopinde“ — Chi ch' im iuta a capin quaicos?  
\* (R' om al propon, Dio al dispon)

137. Qua ch' a lè quella par dro temp ch' a la nega sempro?  
Qual' è quella parte del tempo che nega sempre? In-ve-  
no (Inverno)

## Proverbi.

dialetto di Ponte-Tresa:

1. Chi sa spusa in Advent,  
finna a la mort se ne sent.  
\*
  2. Genair fa i pont,  
E Febrar ja rump.  
\*
  3. Gioeuk da man,  
Gioeuk da vilan.  
\*
  4. Pinol da cüsina,  
decott da cantina.  
\*
  5. Carent Magg bel,  
tütt ul mees l' è brutt;  
carent Magg brutt,  
tutt ul mees l' è bell.  
\*
  6. L'acqua quand la fa tre tom  
l' è bona per tütt i galantori  
\*
  7. A San Michel la pianta l' è  
ma i figh j' è mee.  
\*

versione italiana:

- Chi si sposa in Advento (prima di Natale)  
Per tutta la vita ne risente. tale)

\*

Gennaio fa i ponti  
e febbraio li rompe.  
(= Gennaio freddo forma i ghiacci  
e febbraio piovoso li scioglie)

\*

Scherzo di mano,  
Scherzo di villano  
(s'intende: pizzicotti, attacci)

\*

Pillole di cucina  
decotto di cantina  
(= al buon cibo va unito il buon vino,  
o meglio: per guarire certi mali bis-  
ogna mangiare e bever bene)

\*

Se le calende di maggio  
(i primi giorni) sono belle,  
tutto il mese fa brutto tempo;  
e viceversa

\*

Quando l'acqua ha fatto tre salti  
Può berla ogni galantuomo.  
(sig. giusto: bere solo acqua corrente)

\*

A San Michele (29 sett.)  
la pianta è tua, ma i fichi sono miei.  
(= Per S. Michele ognuno può cogliere  
fichi dove ne trova)

8. April ga n' ha trenta,  
ma s' el pioeuv trentun,  
fa maa a nissun.  
\*  
Aprile ha trenta giorni  
Se ne avesse trentuno  
Non farebbe male a nessuno.  
(=Le piogge d'aprile sono provvidenziali)  
\*
9. Tütt i rop vegnan a taj,  
finna i ung da perà l' aj.  
\*  
Tutte le cose tornano utile  
Fin le unghie da sbucciar l' aglio.  
\*
10. S' el fa bell ul dì da San Gall,  
al fa bell finna a Natal.  
\*  
Se fa bel tempo il giorno  
di S. Gallo (16 ottobre), fa  
bello fino a Natale.  
\*
11. Formaj senza bœucc,  
pan cui bœucc  
vin ca salta ai œucc.  
\*  
Formaggio senza buchi,  
Pane coi buchi,  
E vino che salta agli occhi  
(effervescente) sono tre cose eccellenti.  
\*
12. Magg ortolan  
tanta paia  
e poch gran  
\*  
Maggio poco galantuomo  
tanta paglia e poco grano  
(= fa l'ortolan vuol dire: fare l'infingardo; aver buona fama e agir male)  
\*
13. L' acqua dopo San Bartolomeo  
l' è bona da laváa i pee.  
\*  
La pioggia dopo S. Bartolomeo  
(24 agosto) è buona da lavar i piedi  
(= giunge troppo tardi per la campagna)  
\*
14. Quand in marz al prina,  
l' è pien granèe e cantina.  
\*  
Quando in marzo cade la brina,  
sarà pieno il granaio e la cantina.  
\*
15. Quand i nivol vann a  
la montagna,  
ciapa la vanga e va  
in campagna.  
\*  
Quando le nuvole vanno verso  
la montagna,  
Prendi la vanga e va  
in campagna.  
(perchè quelle nuvole portano bel tempo)  
\*
16. La fevra quarantana  
i giuvan ja risanna  
e pai vecch la fa  
sonà la campana.  
\*  
La febbre di 40 giorni  
(lunga) risana i giovani  
e fa morire i vecchi.  
(intendi: Suonar la campana da morto.)  
\*
- dialetto di Tesserete
17. A cà di söö  
i vacch i fa stàa i böö.  
\*  
A casa loro  
le bovine vincono i buoi.  
(= ognuno è forte e coraggioso a casa  
propria, o nel proprio paese.)  
\*
18. Al sarà bell l' orticell  
ch' ogni dì al ved or sarchiell.  
\*  
Sarà bello l' orticello  
che ogni giorno vede il sarchiello  
\*
19. Vigna in dro sass,  
e ort in teren grass.  
\*  
Vigna nel sasso  
ed orto in terreno grasso.  
\*

20. Fam pòvra,  
ch' t farò sciòr.  
\*  
Fammi povera,  
che ti farò signore (= ricco)  
(dice la vite al potatore)  
\*
21. Cüret miga dra luna,  
semna in terra grassa,  
e te gavrè fortuna.  
\*  
Non t' impacciar di luna,  
semina in terra grassa  
ed avrai fortuna.  
\*
22. Marz sùcc e avril bagnò,  
fortunò or paisan ch' à l' à semnò.  
\*  
Marzo asciutto e april bagnato  
beato il villano che ha seminato.  
\*
23. I formigh i piang  
si mör on òm;  
I rid si mör ona donna.  
\*  
Le formiche piangono se  
muore un uomo,  
Ridono se muore una donna.  
(ecco il perchè: In campagna, gli uomini, quando mangiano, lasciano cadere le briciole del pane ecc. sul terreno. Le donne lasciano cadere le briciole nel grembiule e mangiano anche quelle)  
\*
24. A San Tomas al sa  
slonga -da ra bocca ar nas.  
\*  
A San Tommaso (29 dicembre)  
s' allunga dalla bocca al naso  
\*
25. Desembre al ciappa e al dà mia.  
\*  
Dicembre piglia e non rende.
26. Natal ar sö,  
Pasqua ai tizzon.  
\*  
Natale al sole,  
Pasqua ai tizzoni.  
\*
27. Se in desembre e in genar  
Al se fa mia senti or gèr,  
Spicièl in febrar.  
\*  
Se in dicembre e in gennaio  
Non si fa sentire il gelo,  
Attendetelo in febbraio.  
\*
28. Al mangiaress i scarp de Pilat.  
\* (splendasciòn)  
Mangerebbe le scarpe di Pilato  
(Scialacquone)  
\*
29. A batt i pagn,  
compar ra stria.  
\*  
Quando si batton i panni,  
compar la strega.  
\*
30. Coi bei maner  
i s' ottegn tüt cos.  
\*  
Colle belle maniere  
s' ottiene tutto.  
\*
31. Cerca l' asen e  
vessegh a cavall.  
\*  
Cercare l' asino  
e starci a cavallo.  
\*
32. Via ra gatta,  
i balla i ratt.  
\*  
Via la gatta,  
ballano i topi.  
\*

## Filastrocche.

## 1. Le dita

|             |  |            |   |
|-------------|--|------------|---|
| Didon:      | « Mi gh' o fam! »                                      | Pollice:   | « Ho fame! »  |
| Fregöcc:    | « Va a roban! »  | Indice:    | « Va a rubarne! »                                   |
| Lunghignan: | « Sta mia ben! »                                       | Medio:     | » Non sta bene! »                                   |
| Sposin:     | « Va là in dro credenzin<br>Chi gh'è on bell michin! » | Annullare: | « Va là nel credenzino<br>Che c' è un bel panino! » |
| Didin:      | « Dammel a mi che son<br>piscinin! »                   | Mignolo:   | « Dallo a me che son pic-<br>colino! »              |

## 2. Il grillo

Grì, grì, vegn a ra porta,  
Che ra tòò mama l' è mezza morta;  
E or tòò pà l' è nai in Pianca  
Sott a na grossa pianta.

Grillo, grillo vieni alla porta,  
Che là tua mamma è mezzo morta;  
E tuo padre è andato in Pianca,  
Sotto a una grossa pianta.

(È una filastrocca che cantano i ragazzetti, sui monti, mentre, con una pagliuzza, cercano di far uscire il grillo dalla tana per catturarlo.)

## 3. Bofin-Bofèta

Vaghi dar Bofin-Bofèta  
per fam dàa ra mèè barèta,  
ma 'l vòò miga dam ra mèè barèta  
se no ga dag on tòch de pan.  
  
Vaghi dar prestinèe  
per fam dàa 'r pan;  
ma 'l vòò miga dam or pan  
se no ga daghi ra farina.  
  
Vaghi dar morinèe  
per fam dà ra farina,  
ma 'l vòò miga dam ra farina  
se no ga daghi or gran.  
  
Vaghi dra campagna  
per fam dàa 'r gran,  
ma la vòò miga dam or gran  
se no ga daghi ra grassa.  
  
Vaghi da ra vaca  
per fam da ra grassa,  
ma la vòò miga dam ra grassa  
se no ga daghi 'r fen.  
  
Vaghi dar pròò  
per fam dàa 'r fen,  
ma 'l vòò miga dam or fen  
se no ga daghi ra ranza.  
  
Vaghi dar ferèe  
per fam dàa ra ranza,  
ma 'l vòò miga dam ra ranza  
se no ga daghi ra sonsgia.  
  
Vaghi dar porscèll

Vado da Bofin Bofèta  
per farmi consegnare il mio berretto,  
ma non vuol consegnarmi il berretto  
se non ci do un pezzo di pane.  
  
Vado dal prestinaio  
per farmi consegnare il pane,  
ma non vuol consegnarmi il pane  
se non ci do la farina.  
  
Vado dal mugnaio  
per farmi consegnare la farina,  
ma non vuol consegnarmi la farina  
se non ci dò il grano.  
  
Vado dalla campagna  
per farmi consegnare il grano,  
ma non vuol consegnarmi il grano  
se non ci dò il concime.  
  
Vado dalla mucca  
per farmi consegnare il concime,  
ma non vuol consegnarmi il concime  
se non le dò il fieno.  
  
Vado dal prato  
per farmi consegnare il fieno,  
ma non vuol consegnarmi il fieno  
se non gli dò la falce.  
  
Vado dal fabbro ferraio  
per farmi consegnare la falce,  
ma non vuol consegnarmi la falce  
se non gli dò la suggna.  
  
Vado dal porco

per fam dàa ra sonsgia,  
 ma 'l vòò miga dam ra sonsgia  
 se no ga daghi ga daghi i giand.  
 Vaghi dar rövro  
 per fam dàa i giand,  
 ma 'l vòò miga dam i giand  
 se no ga daghi or vent.  
 Vaghi ar Gotard a tòò 'r vent;  
 or vent l' è scià.  
 Or vent ar rövro;  
 dar rövro i giand;  
 i giand ar porscèll;  
 dar porscèll ra sonsgia;  
 ra sonsgia ar ferèe;  
 dar ferèe ra ranza;  
 ra ranza ar pròo;  
 dar pròo or fen;  
 or fen a ra vaca;  
 da ra vaca öra grassa;  
 ra grassa a ra campagna;  
 dra campagna or gran;  
 or gran ar morinèe;  
 dar morinèe ra farina;  
 ra farina ar prestinèe;  
 dar prestinèe or pan;  
 or pan ar Bofin Bofèta;  
 intant che mi con on pò de fadiga  
 o tornò a ciapà ra me bareta.

per farmi consegnare la sugna,  
 ma non vuol consegnarmi la sugna  
 se non gli dò le ghiande.  
 Vado dal rovere  
 per farmi consegnare le ghiande,  
 ma non vuol consegnarmi le ghiande  
 se non gli dò il vento.  
 Vado al Gottardo a prendere il vento;  
 il vento arriva.  
 Il vento al rovere;  
 dal rovere le ghiande;  
 le ghiande al porco;  
 dal porco la sugna;  
 la sugna al fabbro ferraio;  
 dal fabbro la falce;  
 la falce al prato;  
 dal prato il fieno;  
 il fieno alla mucca;  
 dalla mucca il concime;  
 il concime alla campagna;  
 dalla campagna il grano;  
 il grano al mugnaio;  
 dal mugnaio la farina;  
 la farina al prestinaio;  
 dal prestinaio il pane;  
 il pane a Bofin Bofèta;  
 intanto ch'io, con un pò di fatica,  
 tornai a riacquistare il mio berretto.

## 4. Filastrocca al sole.

Sorin veng,  
 Al te spicia or cavalier,  
 Or cavalier de Roma  
 Che la pers ra corona;  
 Corona d' or,  
 D'or e d' argent  
 Che costa cincent;  
 Cent cinquanta,  
 Ra gallina canta,  
 Rispond Serafina;  
 Serafina sta a ra fenestra  
 Con tre coron in testa.  
 Passa or fant  
 Con tre cavall bianch;  
 Bianca ra sella,  
 Bianc or straccal;  
 Ra padrona è bella,  
 Bella, bella ra padrona,  
 Brutta, brutta ra garzona.

Solicino vieni,  
 T' aspetta il cavaliere,  
 Il cavalier di Roma  
 Ch' à persa la corona;  
 Corona d' oro,  
 D' oro e d' argento  
 Che costa cinquecento;  
 Cento cinquanta,  
 La gallina canta,  
 Risponde Serafina;  
 Serafina sta a la finestra  
 Con tre corone in testa.  
 Passa la fante  
 Con tre cavalle bianche;  
 Bianca la sella,  
 Bianco lo straccale;  
 La padrona è bella,  
 Bella, bella la padrona,  
 Brutta, brutta la garzona.

## 5. Al bimbo.

Sega segante,  
I pevrin bianch;  
Or lombo dro colomb;  
Gesù al ce manda or sögn.  
Sögn, sonnaio,  
La resta l' è de gennar:  
Gennar al va a ra festa,  
Co ra ghirlanda in testa,  
Cor fiö drò gelsomin,  
Fa ra nanna, or me tosin.

Sega segante  
Le pecorine bianche;  
Il lombo del colombo;  
Gesù ci mandi il sonno.  
Sonno sonnaio,  
La resta è di gennaio:  
Gennaio va alla festa,  
Colla ghirlanda in testa,  
Col fior del gelsomino,  
Fa la nanna il mio bambino.

## 6. Lago di Lugano.

S' or San Salvadö al fudess pulenta,  
Se or lagh al fudess ör lacc,  
Ra barca ra scüdèla,  
I remor or cügiàa,  
Oh che bon mangiàa!

Se il San Salvatore fosse polenta,  
Se il lago fosse il latte,  
La barca la scodella,  
Il remo il cucchiaio,  
Oh che buon mangiare!

## 7. Ho fame.

Mi g' o fam,  
Maia' n can.  
El can l' è dur,  
Maia or mur.  
Or mur l' è fatt,  
Maia' n ratt.  
Or ratt al cör,  
Maia ra mor.  
Ra mor l' è negra,  
Maia ra pesa.  
Ra pesa la taca,  
Maia ra caca.  
Ra caca la spütza,  
Majala tüttä.  
Ti, ti, ti, ti.

Io ho fame,  
Mangia un cane.  
Il cane e duro,  
Mangia il muro.  
Il muro è (*fatto.*) = (*insipido.*)  
Mangia un ratto.  
Il ratto corre,  
Mangia la möra. (*frutto*)  
La möra è nera,  
Mangia la (*pesa.*) = pece.  
La pece attacca,  
Mangia la caca. (*sterco umano.*)  
La caca puzza,  
Mangiala tutta.  
Tu, tu, tu, tu.

## 8. Va là, va là, Peppin.

Va là, va là, Peppin,  
Che tütti i ta vol ben,  
Te ghè la dòna bella,  
Che tütti i ta la mantèn  
Cücir non vol cücir,  
Firàa, non la sa fàa  
E il sol de la campagna  
La diss che 'l gà fà màa.  
Se ta fos na regina,  
Te sares incoronada;  
Ma te s' è na contadina,  
Ar camp a lavorare.

Va là, va là, Giuseppino,  
Che tutti ti vogliono bene,  
Hai la donna bella,  
Che tutti te la mantengono.  
Cucire non vuol cucire,  
Filare, non sa fare,  
E il sole della campagna  
Dice che ci fa male.  
Se tu fossi una regina,  
Saresti incoronata,  
Ma sei una contadina,  
Al campo a lavorare.

## 9. Dulino, dulano.

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| Dulin, dulan      | Dulino, dulano,     |
| Ghe mort un can,  | E morto un cane,    |
| Un can rabius,    | Un cane arrabbiato, |
| Ghe mort un tüs,  | È morto un ragazzo  |
| Un tüs tudèsch,   | Un ragazzo tedesco, |
| Gà nom Franzesch. | Ha nome Francesco.  |

## 10. Il pipistrello.

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| Mezzaratt, mezz orçell,      | Mezzo topo, mezzo uccello,    |
| T' in camisa, mi 'n mantell. | Tu in camicia, io in mantello |

(Così cantano i ragazzi, alla sera, alla vista d'un pipistrello.)

## 11. Ragazza innamorata.

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Quand a s' èra piccinina, | Quand' ero piccolina                     |
| Ma piaseva el pan da mej, | Mi piaceva il pan di miglio,             |
| E adess che son grandina  | Adesso che son grandicella               |
| A ma pias i bëi pivèj.    | Mi piacciono i bei pivelli. (giovinotti) |

## 12. Cavallin, trotta, trotta.

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Cavallin, trotta trotta;           | Cavallino, trotta, trotta;             |
| trotta adasi ehe ra gamba te gh' è | trotta adiagio che la gamba hai rotta. |
| rotta;                             | Buon pane, buon vino,                  |
| Bon pan, bon vin,                  | fa trottare il mio cavallino.          |
| fa trotta or me cavallin.          | Cavallino è senza sella,               |
| Cavallin l' è senza sella,         | fa trottare Purincinella;              |
| fa trottà Purincinella;            | Purincinella ha rotto il dito,         |
| Purincinella la ga rot on dit,     | Lavalo bene e sarà guarito.            |
| Lavel ben e al sarà guarit.        |  |

Filastrocca ch' i canta i contadin ciapiando sui ginöc i so marmocc.  
(Filastrocca che cantano i contadini prendendosi sulle ginocchia i loro marmocchi.)

## 13. Balla, ballina.

|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| Ballà, ballina,                    | Palla, pallina,                   |
| te sè lissa e pininina;            | sei liscia e piccolina;           |
| balla balletta,                    | palla, palletta,                  |
| to sè grossa e rotondetta,         | sei grossa e rotondetta,          |
| e te voret su per i tec.           | e voli sopra i tetti.             |
| Te fendet or ciel secura;          | Fendi il cielo sicura;            |
| Or tosin al guard cor nasin in su, | il bimbo guarda col nasino in su, |
| e intant to tornet giù.            | e intanto tu ritorni giù.         |

## Canzoni popolari.

## 1. Ra pulenta. La polenta.

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Ra pulenta e mortadella,    | La polenta e mortadella,               |
| Ben rustida a ra padèla,    | Ben arrostita in padella,              |
| Ra pulenta e formagin       | La polenta e formaggin,                |
| L' è 'r mangiàa dro Dolfin. | L' è il mangiare del Dolfin. (Rodolfo) |

Ra pulenta con stufaaa,  
 La fa i mort resuscitaa;  
 Ra pulenta e codeghin,  
 L' è on mangiaa da golosin.  
 Giù pulenta e nostranell,  
 Con formacc e legurel,  
 Giù pulenta con strachin,  
 A costum der car Tesin.  
 Ra pulenta firulin . . . firulèla,  
 Ben rustida a ra padèla,  
 Ra pulenta, firulin, firulà  
 La faa i mort resuscitàa.

La polenta con stufä  
 La fa i morti risuscitar;  
 La polenta e cotechini  
 È un mangiare da golosini.  
 Giù polenta e nostranello,  
 Con formaggio e uccello;  
 Giù polenta con stracchino  
 A costume del caro Ticino.  
 La polenta firulin . . . firulèla,  
 Ben arrostita in padella,  
 La polenta, firulin firulà  
 La fa i morti risuscitar.

### 2. Vieni qui, Ninetta. (Capria.)

Vegn scià qui, Ninetta,  
 Sott a l' ombrellin,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che ti farò 'n basin.  
 Ti farò 'n basin  
 E ti darò 'n bel fior,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che farem l' amor.  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che ti condurrò lontan,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Ch' anderem a Milan.

Vegn scià qui, Ninetta,  
 Ch' anderem bell bell,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che comprerem l' anell.  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che ti farò on basin,  
 Vegn scià qui, Ninetta,  
 Che comprerem on tosin.

Vieni qui, Ninetta,  
 Sotto all' ombrellino,  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che ti farò un bacino.  
 Ti farò un bacino,  
 E ti darò un bel fiore,  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che faremo l'amore.  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che ti condurrò lontano  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che andremo a Milano.

Vieni qui, Ninetta,  
 Che andremo bel bello,  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che compreremo l' anello.  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che ti farò un bacino,  
 Vieni qui, Ninetta,  
 Che compreremo un figliuolino.

### 3. Voce della campana (di Campestro)

*Dan dan, dan dan, dan dan, dan dan*

Sant' Andrea l' è doman,  
 I vegn a cà i maestran.  
 I vegn a cà a des a cent,  
 Coi scarsell pien d' argento.

Sant' Andrea è domani,  
 Ritornano a casa i maestrani. (emigranti)  
 Ritornano a casa a dieci a cento, periodici)  
 Colle scarselle piene d' argento.